



## The Legend of Zelda Series Community



**Elzonire** TheWindMage

12/04/2015 12:45 PM

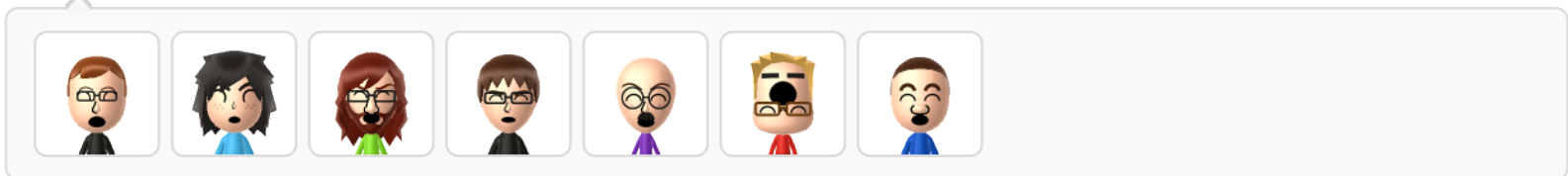
This is for other amaZNG members (ZNG) and anyone else who's curious. This will be my "log" for the Japanese version of Ocarina of Time.

Facts related to names or are really game-changingly important will be on separate posts, while other funny or cool facts that aren't worth a new post will be in this and any subsequent posts like this.

There will be unmarked spoilers for the most part.

 Yeah!

 7  100



Advertisement

Share this Post



Embed

### Comment



**Elzonire** 12/04/2015 12:53 PM

I have two facts regarding Inside the Great Deku Tree. When you defeat the tree Deku Scrubs in front of the boss door, one refers to Gohma as "Queenie". However, in the Japanese version, "she" is simply referred to as Gohma-sama.

That same Deku Scrub also says this:

「ゴーマさま...ゴーマんなさい。」 (Goma-sama... goman-nasai.)

Gohma... I'm sorry.) The thing is, this is a really bad pun.

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/04/2015 12:55 PM

"She" is called Goma in Japanese, and the Japanese word(s) for "sorry" is "gomen nasai".

The Deku Scrub combines the two words by saying "Goman nasai".

Maybe he's apologizing for making that terrible pun?

It's sad that this is completely lost in translation.

 Yeah!

 2



**Ed** 12/04/2015 1:00 PM

私に通知する！

...I love translator apps.

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/04/2015 1:04 PM

You are notified!

Heheh, I knew every word you said, but I had to look 通 up.

There's still PLENTY I am unable to read, so I'm gonna play this game for years to come!

Ah, I forgot to say to everyone, feel free to comment as much as you want!

I don't care if this post runs out!

 Yeah!

 1



**Blake** 12/04/2015 1:29 PM

Heh, this'll be interesting to read while the rest of the ZNG is off binge playing Xenoblade Chronicles X.

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/04/2015 1:33 PM

Aren't you getting the game?

 Yeah!

 0



**Blake** 12/04/2015 1:45 PM

XCX? Oh, I wish...

 Yeah!

 2



**Elzonire** 12/04/2015 2:43 PM

I just left コキリの森 (Kokiri no Mori, Kokiri Forest), traveled across ハイラル平原 (Hairaru Heigen, Hyrule Field), and couldn't make it to the castle before nightfall, so I'm going to ロンロン牧場 (Ron Ron Bokujou, Lon Lon Ranch) for now.

Another thing I forgot to mention, this is a 100% run.

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/04/2015 5:05 PM

I finally make it to ハイラル城下町 (Hairaru Jouka Machi, Hyrule Castle Town) and the first thing I decide to do is talk to Sakon. And guess what? No Alice in Wonderland reference. Just "Ah, so busy... ah, so busy...". I finally got inside the castle after talking to everyone in town, and now I'm about to talk to ゼルダ姫 (Zeruda Hime, Princess Zelda) herself! Well, this should be interesting.

 Yeah!

 2




**Elzonire** 12/04/2015 5:39 PM

Ah, so many picture I wish I could show! That's what this post is missing! Stagger and Nintendoer, you lucky ducks! :)

Well, I have to stop playing for a while, so here's a new fact.

The Cucco's official name is Kokko. The newborn Cucco given to you by Malon is erroneously called a chicken on the Item Subscreen. So, instead of Kokko, it says Dori. Weird.

 Yeah!

 1

**Ed** 12/04/2015 5:59 PM



They actually slipped and called a cuccoo a chicken? That's a major breach in conduct. Amateurs...

Yeah!?

2



**Elzonire** 12/04/2015 6:23 PM

Haha, you tell 'em, Ed!

Now that I think about it, it might have been done on purpose. Dori is two characters, while Kokko is three. Maybe they ran out of space and had to use chicken? Well, it's probably a mistake anyway.

Yeah!

0



**Elzonire** 12/05/2015 3:27 PM

Alright, after a bit of a hiatus going to a young family member's Birthday party, I'm ready to keep studying and then see what our Princess Zelda has to say!

Yeah!

0



**Elzonire** 12/05/2015 4:57 PM

Wow. Talking to Zelda has been the first really long conversation I've understood entirely.

And I've seen a crazy long word...

It's お教えていませんでした。 Yes, that is one word. It fills up the entire bottom portion of the textbox. And it means "Haven't been telling, haven't told."

This is when she says she hasn't even said said her name! Dang.

For being a "tomboy", she was extraordinarily polite to-

Yeah!

2



**Elzonire** 12/05/2015 5:02 PM

Link, and politeness is even more obvious and meaningful in Japanese. I already liked Zelda, but now, I like her even more as a character. That conversation was incredibly fun to read.

Yeah!

2



**Elzonire** 12/05/2015 5:04 PM

Oops. I forgot to write the word so you could actually read it. It's ooshieteimasendeshita. Even longer with the Latin alphabet, ugh...

Yeah...

2



**Elzonire** 12/05/2015 5:42 PM

I arrived in カカリコ村 (Kakariko Mura, Kakariko Village), and I decided to talk to the carpenters. Now, the general-polite-common word for "I" is "Watashi". The female version of it is "Atashi". All the carpenters minus the boss say ATASHI!! I really shouldn't be surprised, but that's so bad...

Yeah!

0



**Elzonire** 12/05/2015 6:05 PM

Geez, Kakariko's taking a long time to explore. Since I'm talking to everyone in the game, doing everything, and exploring for something different, this feels like it's my very first time playing Ocarina of Time. In a sense, it is, I guess. It's a cool feeling.

Yeah!

2



**Elzonire** 12/05/2015 6:44 PM

That owl tricked me into saying I want to hear him again! What a cheap trick, getting me in a language that is not my own... GRRR!!  
Speaking of the owl, I have something odd about him and the Deku Tree to say.  
So, there is a word for you that has a tough guy, brute feel to it. It's quite rude, but you can say it to really close friends without a problem. The word is お前 (Omae). The Deku Tree and

Yeah!

4



**Elzonire** 12/05/2015 6:49 PM

the owl both refer to Link as omae. That confused me for a bit, but then! Both of those characters are ancient and archaic, so they would use old speech. Omae used to be extremely polite!  
お(o) before some words can be respectful (Akin to me saying something

like "O Great Blake!" unsarcastically), and 前 (mae) means before/ago, so it's like saying you're first, before me!  
Cool how much a simple

 Yeah!

 3



**Elzonire** 12/05/2015 6:50 PM

pronoun can say about different people.

 Yeah!

 3



**Ed** 12/05/2015 6:54 PM

Man, I might end up giving my favorite game ever even more respect after hearing how much thought the devs put into simple text. Really adds more realism to NPCs...

Oh, and a tip for future Kaepora Gaebora encounters: don't spam A. Spam B. It skips text but doesn't confirm Yes/No choices (on the 3DS ver., at least).

 Yeah!

 2



**Elzonire** 12/05/2015 7:04 PM

They may not have even had to have put much thought into it, because this is natural for them! It really does a lot to the game!

Gotcha, will do! Thanks, Ed!

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/05/2015 7:10 PM

あああ～！こわいレーデッド！そして初回の「GAME OVER」がある...  
AHH!!! Scary Redeads! And I got my first game over...

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/05/2015 7:14 PM

Blake, you told them where I was and CHOMP CHOMPed me, didn't you?  
Well... good move. :)

 Yeah ♥

 2



**Elzonire** 12/05/2015 7:24 PM

Hey guys, what are your top three Zeldas, just out of curiosity?

 Yeah!

 0



**Blake** 12/05/2015 7:35 PM

Windwaker is my favorite, with OoT being just far enough behind to not rival it, but also close enough that it's not out of WW's league. LttP is in third, but I don't know by how much.

That list is not set in stone, but it would be hard for the first two games to change. Zelda U might do the trick, but that's beside the point.

As for my third favorite, I might change my mind if I ever finish

 Yeah!

 2



**Blake** 12/05/2015 7:35 PM

Replaying LttP, and if I ever get around to replaying SS.

 Yeah!

 2



**Elzonire** 12/05/2015 7:38 PM

Nice games, Blake! Wind Waker is a pretty, expansive game isn't it? 100% takes so long, but it's so worth it.

Zelda U sure looks spectacular.

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/05/2015 10:08 PM

Heheh, Darunia is just as arrogant as I remember, even calling himself "sama"! But, given what Ganondorf just did to his people, a bit of pride on his part (As long as Link ignores it) is no big deal.

So, playing Saria's Song, his dance is still really odd... and hilarious!

Now I have the Goron Bracelet, so off to ドドンゴの洞窟 (Dodongo no

Doukutsu, Dodongo's Cavern)!

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/05/2015 10:10 PM

Now that I've entered the cavern, I think it's time to put up the game for tonight.

So, any ideas on what they called it before it was infested with Dodongos?

 Yeah!

 0



**Ed** 12/06/2015 2:31 PM

MM takes spot three, WW is second-best, and OoT is my favorite (obviously).

How about yours?

 Yeah♥

 2



**Elzonire** 12/06/2015 4:36 PM

Me? Majora's Mask easily, The Wind Waker next, and then... Spirit Tracks. I might be biased on the last one, though. Spirit Tracks was my first Zelda game.

So, pretty close to yours, Ed.

 Yeah!

 0



**Ed** 12/06/2015 5:28 PM

No judgement from me, Elzo. ST is horribly underrated. Everything about the Phantom Zelda mechanic and the ToS in general was superb... Also, I had LA as number three for the longest time because of bias. ...But then I played ALttP (my fourth favorite ;).

Oh, and on Dodongo's Cavern... Was it called "Munching Mines"?

 Yeah!

 2

**Elzonire** 12/06/2015 6:17 PM



I think I'm the only one who loved every bit of the Temple of the Ocean King. Phantom Hourglass was genius.

Haha, that's a good name! :)

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/06/2015 6:25 PM

Munching Mines proved no challenge, reading or otherwise. Nothing particularly new Japanese-wise, but I got the 炎の精霊石 (Honoo no Seirei Seki, Spirit Stone of Flame) and got the 回転切り (Kaiten Giri, Spin Cut) from the 大妖精 (Daiyousei, Gret Fairy). Dinner next, and then side quest time!

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/06/2015 6:26 PM

EDIT \*Great Fairy\*

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/06/2015 6:52 PM

Ah! Something I forgot to mention! The Kokiri's Emerald is called the Kokiri's Jade in Japanese! Sounds cooler.

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/06/2015 7:14 PM

Oh, jeez! I accidentally replaced my Ocarina with a bottle and NEARLY SAVED. That would have been horrible.

 Yeah!

 1



**Ed** 12/06/2015 7:17 PM

H-hey! What are you RBAing for? XD

 Yeah!

 1



**Blake** 12/06/2015 7:19 PM

You two glitch too much. Be like me! Too lazy to go out of my way to break anything...

Yeah!

3



**Elzonire** 12/06/2015 7:20 PM

Is that the glitch I did? I've always stayed away from any kind of Bottle glitches so this very kind of thing would not happen!  
Do you do a lot of glitches?

Yeah!

0



**Blake** 12/06/2015 7:25 PM

Once, Ed replaced all of the masks in MM with bottles. He also managed to travel back through time as the Feirce Deity, and even managed to get the Ocerina of Time before the Fairy Ocerina... Quite the glitcher.

Yeah!

4



**Elzonire** 12/06/2015 7:25 PM

Blake, you said you don't have the 64 version, right? Well, you know the Shard of Agony, how it beeps at the corner of the screen? In the 64 version, it was called the Stone of Agony, and it was shaped like an N64 Rumble Pak. Basically, once you get this item, if you put a Rumble Pak in your controller, it would shake when you were near a secret.

Yeah!

0



**Blake** 12/06/2015 7:25 PM

I always spell Ocarina wrong.

Yeah!

1



**Elzonire** 12/06/2015 8:33 PM

今まで：

ハートの器：8個

黄金のスタルチュラ：22匹

精霊石：2つ

魔法：レベル1

Up to now:

Heart Containers: 8

Gold Skulltulas: 22

Spiritual Stones: 2

Magic: Level 1



**Elzonire** 12/06/2015 8:52 PM

Having done a ton of minigames, I've headed off to Zora's Domain! Finding everyone in a fit over a missing brat, I mean, princess, I obtained the Silver Scale, and then went to Lake Hylia and was very confused about its name! It's called ハイリア湖畔 (Hairia Kohan, Lake Hylia Shore), but why isn't it called ハイリア湖 (Hairia Mizuumi, Lake Hylia)? There's more lake than shore in that loading area...



**Elzonire** 12/06/2015 9:12 PM

I now have gotten フロルの風 (Furoru no Kaze, Farore's Wind) and have been consumed by a fearsome beast!  
Inside this place called ジャブジャブ様のお腹 (Jabu Jabu-sama no Ohara, The Great Jabu Jabu's Belly), it's time to put the game away. Besides, this is my last post!  
See you tomorrow, guys!



**Ed** 12/07/2015 4:25 AM

You can go back in time as the FD in the 3D version by bottle duping. Duping one particular mask changes you into the FD upon loading a new map. BUT, if you play the SoT before heading to a new map, Link will

change into the FD in the time travel cutscene. I had a screenshot of the act set as my favorite post for the longest time...

 Yeah!

 2



**Elzonire** 12/07/2015 3:23 PM

That's really awesome. Good favorite post!  
I wish FD was that easy in the 64 version...

Right, I'm back and exploring this fish for another bratty fish... AH!! Ruto!  
You didn't overhear that, did you? You have no idea what I'm talking about?  
Oh, what a relief. Haha! Good thing she doesn't understand English!

 Yeah♥

 2



**Elzonire** 12/07/2015 3:53 PM

Have you guys ever accidentally thrown Ruto in the water, or better, in the electric jelly pillars?  
it's both frustrating and hilarious!

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/07/2015 4:11 PM

With Barinade a weird red puddle/blob, on the floor, let's get the final 精靈石!  
After that, more side stuff!

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/07/2015 4:34 PM

So, I need to go for a while, so I'll talk to you guys later!

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/07/2015 10:50 PM

Grr! I had the biggest fish on the line, and then as soon as Link could grab it the line broke. UGGGGHHHHH....

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/07/2015 11:03 PM

Finally got that evil fish, along with it's Heart Piece!

Yeah!

0



**Elzonire** 12/07/2015 11:15 PM

今まで：

ハートの器：10個

黄金スタルチュラ：36匹

精霊石：3つ

魔法：レベル1

ビン：3本

Up to now:

Heart Containers: 10

Gold Skulltulas: 36

Spiritual Stones: 3

Magic: Level 1

Bottles: 3

Yeah!

0



**Elzonire** 12/08/2015 4:08 PM

Well, the reading has become far less challenging. There are a little more than 570 Kanji in the game. I wonder how many of those I can read now? Then again, I'm only halfway through the game at best. After taking care of all the magic beans, that's all the side stuff for now! Let's go see what the commotion could be at Hyrule Castle!

Yeah!

0



**Stagger** 12/08/2015 4:17 PM

Did you forget how much I love the TotOK? Great dinner reading guys, late to the party but noraficayshins Elzo-sama ...

Yeah!

1



**Elzonire** 12/08/2015 4:19 PM

Hey Ganondorf, howya doin'? You need to meet with the Princess for tea to discuss foreign policy? Okay, no problem! Man, Ganondorf is such a pleasant fellow!

Okay, I was expecting him to sound even more threatening on our first encounter, but he's pretty much the same as in the American version. So far.

Yeah!

2



**Elzonire** 12/08/2015 4:21 PM

Oh, yeah! Welcome to the post, Stagger!

I did forget, whoops! What's your best time getting through the TotOK?

Yeah!

0



**Stagger** 12/08/2015 4:26 PM

25:00 minutes left, a WR commonly held ... exploit of carrying red pots and placing them strategically ...

Yeah ♥

1



**Elzonire** 12/08/2015 4:26 PM

Man, Saria's such a great friend! This Ocarina sounds amazing, and what a wonderful symbol of friendsh- OOOOHHH!!! They come in blue?!?!? Forget this old thing! \*Throws Fairy Ocarina away\*

Just why did they not tie up that loose end?

Yeah!

3



**Blake** 12/08/2015 5:08 PM

^Was that from 64 Things Wrong with OoT?

Heh, those videos were hilarious... But had some other problems.

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/08/2015 5:11 PM

I just looked through his videos. I forgot he said that. Oops.

リンク、進め！時の神殿へ！

Link, forward! To the Temple of Time!

 Yeah!

 0



**Blake** 12/08/2015 5:43 PM

Heh, I just remember that he said something of the sort. It might not be exactly what he said, but it's a good reference nonetheless.

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/08/2015 6:16 PM

Hmm. Rauru was a bit difficult to understand. He is the owl, therefore archaic speech. シーク (Shiiku, Sheik) was very easy to understand. So, I've been told to go Kakariko Mura and then to "The one Sage in the Forest Temple who is waiting to be awakened", BUT FIRST! To Lon Lon Ranch!

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/08/2015 7:33 PM

Dang. Ingo curses a lot. It's still quite surprising.

I went to Kakariko and got the best item ever, the Fukkushotto. You know what I'm talking about for sure!

Now, time to visit Guru-Guru!

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/08/2015 7:48 PM

みんなの大好きな歌を覚えた：嵐の歌！

You learned everybody's favorite song: The Song of Storms!

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/08/2015 8:40 PM

I've finally made it to my favorite dungeon in the game, 森の神殿 (The Forest Temple). With that, I'm done for the day. Still have quite a few posts left, so I might talk to you guys some more today.

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/08/2015 8:46 PM

今まで：

ハートの器： 1 1 個

黄金スタウチュラ： 4 1 匹

精霊石： 3 つ

メダル： 1 つ

魔法： レベル 1

ビン： 3 本

Up to now:

Heart Containers: 11

Gold Skulltulas: 41

Spiritual Stones: 3

Medallions: 1

Magic: Level 1

Bottles: 3

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/09/2015 3:43 PM

Remember the Stalfos in the Challenge Chalice that destroyed me over and over? Why is it THIS TIME I beat them in one try?

 Yeah!

 1



**Stagger** 12/09/2015 3:45 PM

Hrrm, maybe a lot more hearts and a full length sword? :p Plus your inner

samurai muskateer is engaged in learning and applying a difficult linguistic transition. Heightens other powers, like Elzo-dexterity.

 Yeah!

 3



**Elzonire** 12/09/2015 4:43 PM

Well, nothing different in this dungeon as far as Japanese is concerned... But, Blake, there is something about the 64 version I forgot. You know the hallway with the boss door, how there are a bunch of paintings? That's only in the 3D version. The hallway right now is quite barren.

 Yeah!


 0



**Elzonire** 12/09/2015 5:14 PM

I guess the language doesn't matter; what Saria says in the Chamber of the Sages is still really sad.

By the way, the name of that place is 賢者の間 (Kenja no Aida), and it pretty much means the Sages' Space. Haha!

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/09/2015 8:50 PM

光のプレリユード。 That is the name of the Prelude of Light.

And the word "prelude" looks odd in romanization.

Pureryuudo. The song is Hikari no Pureryuudo. I don't know why, but that spelling just made me laugh so much!

 Yeah!


 1



**Elzonire** 12/09/2015 9:26 PM

There's a Skulltula in Dodongo's Cavern that requires the Scarecrow's Song. I've been playing it and changing spots for a while now. This song is infuriating.

And buggy.

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/09/2015 9:36 PM

YES!! I figured out a way around that song! This is the room where you push the statue on the switch to open the door. So, I pushed a statue under the wall where the Scarecrow should appear, backflipped onto the statue, then simply jumped up and got the Skulltula.

Yeah!

1



**Elzonire** 12/09/2015 9:40 PM

Interesting... I tried pushing that statue into the main room, and as soon as I reached the next room, it disappeared. Unloaded. Hmm.

Yeah!

0



**Elzonire** 12/09/2015 10:07 PM

Well. I tried the Skulltula glitch. By the end of this playthrough, I will have 101 Gold Skulltulas. That's exciting!

Yeah!

0



**Elzonire** 12/09/2015 10:27 PM

I'm at the 炎の神殿 (The Fire Temple, literally The Temple of Flame), and I can now confirm that this version has the M\*sl\*m (just in case) chanting. This will be interesting...  
But, I'll explore the 神殿 tomorrow.

Yeah!

1



**Elzonire** 12/11/2015 2:16 PM

Something funny about the Gorons in the Fire Temple. Instead of saying the "Goron Special Crop", they say the "Goron's Specialty: THAT". THAT is a bit vague.

Yeah!

1



**Elzonire** 12/11/2015 3:01 PM

You know that fake door that you have to blow up to get to the actual door

behind it?

Somehow I managed to blow up the wall behind the door, but not the door itself. The door is standing up with nothing supporting it!

It's not a solid object unless you attack it! Also, it can only be opened from one side. Odd...

 Yeah!

 2



**Elzonire** 12/11/2015 3:35 PM

邪竜ヴァルバジアを倒した！

Defeated the evil dragon Varubajia!

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/11/2015 3:42 PM

You know, the way Darunia says "brothers" in both Japanese and English could have confused some people. In any case, if he said "we're bros!" instead, then it would be more accurate. Not to mention how casual he is, so it would fit.

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/11/2015 4:41 PM

I'm at the 氷の洞窟 (Koori no Doukutsu, Ice Cavern), and here I'll make one more progress log, take a break, then make a new post.

 Yeah!

 0



**Elzonire** 12/11/2015 4:47 PM

今まで：

ハートの器：14個

黄金スタルチュラ：62匹

精霊石：3つ

メダル：3つ

魔法：レベル3

ビン：3本

Up to now:

Heart Containers: 18  
Gold Skulltulas: 62  
Spiritual Stones: 3  
Medallions: 3  
Magic: Level 2  
Bottles: 3

 Yeah!

 1



**Elzonire** 12/30/2015 8:21 PM

Wow, I accidentally typed 18 Heart Containers instead of 14...

 Yeah!

 0



**Stagger** 12/30/2015 9:04 PM

I caught that, but I wanted to encourage the kanji lesson you're giving us that we're all ignoring. :p If I was Ed's age, I'd be studying.

 Yeah♥

 0



**Ed** 12/31/2015 11:55 AM

\*Is getting the feeling that Stagger is hinting at something\*

\*Gets distracted by squirrel\*

\*Returns to everyday life\*

In all honesty, I translated that last night and found it very confusing. I guess it's just too out-of-context for me.

 Yeah!

 3



**Elzonire** 12/31/2015 2:53 PM

What do you mean, Stagger?

Ugh. I figured you would anyway, but I didn't want to make a new post.

Those sentences (minus two odd words) are too simple to be grammatically incorrect.

It's far too out of context, Ed, because that's meant for a few other people.

Which is why I asked you to ignore it, but oh well.



**Elzonire** 12/31/2015 2:57 PM

Also, Ed and Stagger, be glad you didn't look at my recent discussion post. Considering how different words and grammar are from English, you would have probably been confused by that conversation.



### Add a Comment

You must sign in to post a comment.

Sign in using a Nintendo Network ID to connect to users around the world by writing posts and comments and by giving Yeahs to other people's posts. You can create a Nintendo Network ID using your Wii U console or your system in the Nintendo 3DS family.

[Use of Miiverse](#)



[Details about Miiverse](#)

